



集.雄英道佈外國

傳玉美耳沙勒司

行刊會學廣海上

MG  
B979.956.1  
7

李冠芳譯

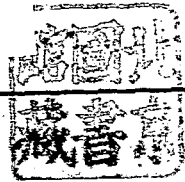
司勒沙耳美玉傳

上海廣學會出版



B

200889



## 司勒沙耳美玉傳序

司勒沙耳美玉 *Mary Tessier* 爲泰西名女。其父好酒不務正業。故女士自幼入廠作工。補助家用。雖無力入校讀書。然得暇必設法求學。由是知識充足。兼爲教會佈道。旣而德望漸隆。遂被選至非洲傳道。獨居樹林中。與野人爲伍。見野人舉動無異禽獸。爰不避艱險。力設各法。改變彼等壞習。而尤以小孩爲最注意。蓋小孩元氣混然。較易開導。且自小孩立定基礎。必可從善。因而得善果。久之竟著成效。故女士生前似少知者。及歿後。則各國流芳。一致尊重。今節譯之。以爲中國女界模範。想中國女界讀之。當必以女士爲難能可貴。而爭相效法矣。

中華民國九年六月美國亮樂月誌於上海之靜妙園

司勒沙耳美玉女士傳



司勒沙耳美玉女士遺照

# 司勒沙耳美玉女士傳

(淺文)

李冠芳譯

司勒沙耳美玉 (Mary Stearns) 者。英之蘇革蘭人。繞薄耳替皮匠之次女也。有昆弟姊妹七人。家徒四壁。父好飲。諫之不聽。每飲後。輒發暴性。詈罵鞭撻。任所欲爲。惟母溫良勤儉。爲養育衆口計。出外作工。日夜不輟。美玉年未及旬。卽爲母助理家政。未幾長兄夭亡。家境益艱。美玉不得已。亦出外襄理母職。時年僅十一。爰至紡織廠。半日作工。半日讀書。十四歲。則自清晨六時入廠。至暮六時方歸。歸後。亦不稍事休息。或助理家事。井井有條。或展書誦讀。殷殷不倦。尤喜讀經。或行或止。斯須不離。非朗誦。卽默念。有友詢之曰。汝讀著名哲學 (Catholic Research) 經書。以爲何如。答曰。頗有精意。百讀不厭。有時甚至忘寢。及清晨。廠中汽笛鳴。舉首仰視。不覺東方既白矣。其好學如此。遇星期日。教授主日學課。初演講於戶外。旋有頑童一羣。拋泥撒沙。意圖破壞。美玉雖懼於心。而不形

於色。頑童又投以鉛丸。一九幾傷其目。美玉一心默禱。仍不爲動。頑童嘉其毅勇。且愧悔認罪。共入聖經班。願領真理。厥後皆成良善之基督徒。曾攝一影相贈以鳴謝意。後美玉無論所至何地。常懸之室中。留爲紀念。美玉聞母每談非洲風俗之野蠻。久以勸化爲己任。年二十八。由長老會差派至非洲西境。有地名克羅巴 *Calahar* 者。卽販賣黑奴之總場所也。外人不敬道經其地。以其地天氣極熱。疫癘時興。熱症恆作。叢林中有各種野獸。蔓草中有各種毒蟲。溝渠淤積。蚊蟲尤多。况黑種蠻人。性同牲畜。殺人而食。裸體不知恥。淫掠無所忌。終日所爲。或殺戮人。或販賣人。貪食好飲。祭祀鬼神而已。婦生雙子。儲諸罐中。棄於樹下。以飽虎狼之腹。母則逐出門外。不令近人。謂有惡鬼纏其身也。待奴益虐。或削其耳。或鞭其身。慘無人道。苟一家之主。人死。妻子奴僕亦必隨之殉葬。判是非之法。或將滾油傾於被告之身。或以一種毒豆勒令食之。謂人若有罪。或傷或死。頃刻可驗。無罪則否。嗚呼。蚩蚩之氓。何蠢陋若是也。雖然。其地既如是。



之劣。其人。又如。是之惡。而美玉。竟敢。毅然。獨往。是不。特巾幗。中難得。卽鬚眉。中亦罕。覩也。

西國教會公例。教友非經入校十餘載。智識高越。品行純正。不許住他邦。任佈道之職。美玉入工廠十餘年。來苦其心志。勞其筋骨。其所造就。尤非常人可比。故天特降此大任也。美玉於一八七六年之八月五號起程。舟中所載。惟鎗與鐵練。並濃淡各酒。以酒可以易該地所產之香料。松油。象牙。黃金等物。鐵練可以拘拿所賣之黑奴。鎗可以爲黑人作戰鬪之利器。嗚呼。以美玉慈善之性。而伴此。酖毒諸物。當時心中之抑悶。不知如何也。旣抵非。僑居某佈道士安姓家。習學語言。暇則出而與諸黑人交往。初黑人見美玉。視若怪物。童子見之。大呼而逃。婦人見之。或玩弄其衣。或撫摸其髮。呼朋引類。爭相窺探。酋長因觀者太多。以鞭逐散之。然美玉和藹可親。殊不以彼等愚態爲意。且設主日學校。以授諸黑人使之讀書識禮。並爲縫紉衣服。使不露體。祇因酋長不喜童子讀書。故

來者不多。越三載。美玉因病返英。就醫。愈後復返。斯時改變方針。獨居草舍。蓬首赤足。飲食起居。悉與土人無異。惟不食人肉。其所以如此。節儉者。不特欲省錢。以贍養其家。亦欲藉此。以聯絡土人耳。未幾其名漸揚。昔之視美玉爲怪物者。皆不以爲可怪。反以爲可愛。而美玉之志。於是有發展之地矣。

某星期日。美玉外出。意欲佈道。行數十武。見一茅舍。停步微視。見一黑漢依扉而坐。面現憂色。似遭挫折者。然美玉往詢之曰。爾盍往神所。如中國之福音堂。聞道歟。黑漢聞言。搖首曰。我心抑鬱。有何興會出遊。言訖。請美玉入坐。美玉進內。見一婦俯首坐地。悲感不已。復有數人在旁。宴飲談笑甚歡。美玉不測所以。探問其故。始知黑漢小兒逝世。坐地之婦。卽黑漢之妻也。非洲習俗。遇喪禮必邀戚友至。設宴以待之。美玉便與若輩談基督教復活之希望。黑漢聆言甚悅。曰。上帝果接吾兒去。余可無慮矣。蓋余所憂者。爲厲鬼所侮耳。美玉又多方勸慰。夫婦始釋憂爲喜。旋有一人引美玉至內院。有婦女一羣。食者眠

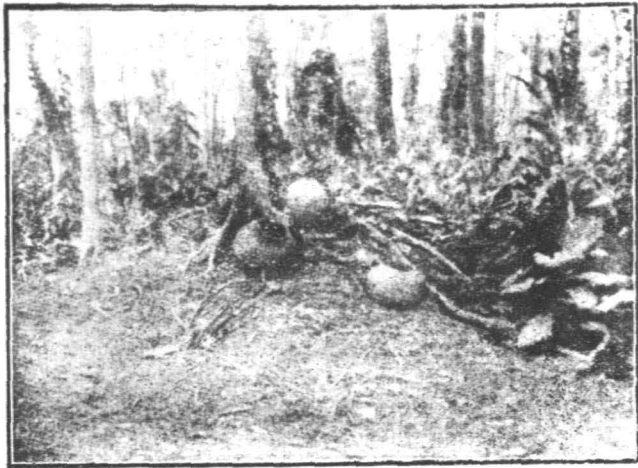
者。梳妝者言笑者。有互相糾扭各比武力者。咸集於斯。美玉當衆演說。乘機佈道。聞者莫不敬服。羣爲美玉加尊號曰媽。（彼等呼媽。不啻尊如皇后之意。）俄而又有一人引美玉另入一院。其中有女童若干。不事他務。惟寢食而已。俟其體胖膚潤。使爲男子妻妾。美玉見之。頗爲憫惜。暗暗籲懇天父。牖啓彼等之智識。俾不致永入愚蠢一流。

相去不遠。又有一宅。其中喧嘩之聲。若田蛙之叫囂。嘈雜不堪。美玉往視。知是宅主亡故。滿室豎以樹枝。宛如叢林。且陳設頭顱祭品符咒等物。有婦女數千人。爭奪一根煙桿。幾欲相毆。一媪前來勸解。適見美玉。矚視。乃招之入室。衆觀美玉至。僉曰休矣。遂不待勸而自解。共趨與談。直至夕陽西墜。美玉始返。道經某市。見一酒肆。回憶我父苟非沈溺於酒。何至無家庭之樂乎。思念及此。誓必力陳酒害。勸其另圖他業。乃奔謂肆主曰。酒之爲害甚大。小則亂入性情。大則傷人生命。汝爲肆主。當所深知。何猶售此以害民乎。曰。酒旣有害。爾白入售之。

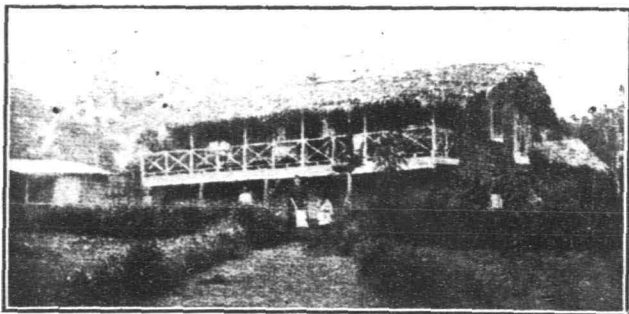
於我而不加責。何以我今售之於人。而獨來責我乎。美玉語塞。隱爲浩歎。不置。翌日有英商某來訪。美玉出見。其人抱一黑物。美玉誤爲一肥大黑貓。商人曰。耳女士仁德。又喜撫育小兒。頃於林下墘中。見有雙生子棄臥於地。其一已死。僅此一嬰。亦奄奄待斃。拾以奉獻。望女士善爲調護。或可復生。美玉感商人厚意。納嬰於懷。喜不自勝。曰。自此更不嫌寂寞。卽命以妹之名曰吉蓮。所以示擊愛而誌不忘也。爲之日夜調護。無所不至。吉蓮竟自此日漸強健矣。一夕將近午夜。一聞叩門聲甚急。美玉啓視。乃兩婦投奔求救。美玉問故。始知兩婦爲某酋長之妻。因有一某院。其中皆男子。女子不得擅入。兩婦無意中闖入該院。爲酋長所知。欲鞭兩婦及兩女婢各一百。並沃以鹽汁。使之腐爛。蓋婢女以主婦前往。未曾通知主人。隨之而行。是以並罪及之。擬於次日審理斯案。故兩婦深夜求救也。美玉聞言。立時往見酋長。多方勸解。旣而酋長曰。媽乎。如爾所言。不必鞭之。然則上帝何爲欲罰行惡之人乎。且經此次赦免。日後若輩將恃爾爲

護符毫無忌憚。愈欲胡爲。將何以治。美玉見無結果。卽辭去。曰。迨明日再議。次日午後。火雲張天。如坐爐中。而美玉不避炎威。竟偕諸婦前往。既至。咸請美玉判決。美玉暗思。事懼不及。亦勿太過。苟固執已見。壹意袒護。衆必不服。不如姑先薄責兩婦。以悅衆心。於是大聲責諸婦曰。汝等不遵婦道。玷辱女界。應受嚴責。雖上帝訓人以慈悲憐憫爲念。然並不容人犯法而不加譴責。今我雖極不忍見爾等慘遭刑罰。然實無法可救。惟有求主引導。俾爾等不再犯法可耳。衆聞言。僉曰。善哉。此判公平極矣。美玉又謂酋長曰。雖然。彼等年僅十四五。童性猶存。汝爲丈夫。年事較長。不加保護。反欲摧殘。無乃不可乎。曰。然則減百鞭爲十鞭如何。美玉允之。於是各撻十鞭。且塗以鹽汁。諸婦呼痛不已。美玉見之。不禁淚潄潄下。一八八二年。美玉救護孿生子三人。二女一男。一日。美玉正出外佈道。旋有一人。悍然而來。其勢洶洶。謂彼乃男孩親屬。不願留此孽種。貽害將來。竟將男孩殺死。家人卽挾二女逃逸。其人曰。女子無能爲害。不如棄之。言畢。

而去。後美玉歸來。爲之哀痛不已。然亦無可奈何。是年狂風忽作。房屋盡傾。美玉因得長老會差會派往名丟克城 *Dick Town* 者。擔任佈道。抵埠未久。染疾頗劇。幾乎不起。次年復被差回英調治。年餘始愈。彼之於英也。雖爲病軀。而志猶不懈。每遇良友。輒道非洲事實。念念不忘。旋有友數人。被其感化。亦至非洲佈道矣。一八八四年正月。美玉旋返非洲。臨行別母。曰願女往非洲北地。供職否。蓋非洲北地。較克羅巴丟克諸城尤惡。凡世人未犯之罪。而若輩已習爲故常。美玉屢次欲往。屢次被阻。咸謂苟至其地。必爲所食。美玉因念老母與弱妹。在故暫待。時機不敢一意前進。茲待探其母意如何耳。母曰天錫女與吾。吾已奉還之矣。無論何時何地。主爲吾女安置。我未有不願者也。美玉聞母語。不勝欣慰。回非後。修書寄母。慰問珍重之詞。往往流露楮墨。知者無不讚其孝思之篤。未幾差會又遣美玉至葛芮克城。閱數月。忽得驚耗。其老母與弱妹。俱以急症驟亡。斯時也。美玉之悲痛。實不可以言語形容。然美玉雖遭此坎。珂而益。



俗 惡 之 生 斃 棄



宅 住 之 基 克 伊



意 佛 苛 之 禮 堂



問 事



矢志自勉。曰：我所以不早往北地者，非因惜吾命也。徒以先慈弱妹存耳。今則無人爲我慮死何惜焉。於是正擬束裝就道。不意其時又以抱病不克成行。且不能安心調理。蓋此時美玉一身責任。頗不爲輕。非但內外庶務。伊並肩之。如求醫藥者。告苦難者。訴冤屈者。呼救命者。陸續不絕。故終日門庭若市。往來如織。又有弟子若干。羣待解惑。養子若干。嗷嗷待哺。是以美玉雖在病中。仍不能不强起料理。豈得有須臾之安舒哉。

光陰荏苒。不覺美玉至非洲。忽忽已十有二載。凡克羅巴。丟克。葛芮克。三城。每處已各住四稔。而美玉欲至北地。開化之。素願日益急切。祇以身爲病。纏遲延至今。心中不勝焦灼。北地有城名阿柯榮 *Okeoyin* 者。土人身量較他邑人爲高。而面貌酷似猴形。強悍殊甚。甚至女子亦荷戈矛。練習攻城劫村諸技。土垣之上。雖荆棘滿佈。一躍而上。洵可謂奇女子矣。一八八八年六月。差會果允美玉所請。派駐北地阿柯榮城。葛芮克人知之。攀轅臥轍。爭相挽留。謂吾儕視女

士不啻尊若父母。敬若神明。何竟忍棄吾儕而去。耶。美玉多方勸慰。始獲分袂。而猶戀戀不捨也。王知美玉欲去。特假御舟護送。一路天然風景。瞬息千變。則見日色晶瑩。浪聲澎湃。中流蕩漾。若斷若續。岸上紅葩綠葉。與夫蒼翠之層巒。疊嶂。互相掩映。雜呈目前。林中鳥鳴嚶嚶。如作清歌。如奏雅樂。此種風景。誠令人心曠神怡矣。而美玉此時別有一種觀念。惟默然作禱曰。苟上帝不與我偕往。人何能化此蠻民哉。美玉既至阿柯榮。男婦老幼。爭先恐後。咸來歡迎。且呼之曰衆母。若輩與美玉一一交談。至夜半猶依依不忍去。嗚呼。人視爲頑石無法可化之物。而美玉一見。竟能使之點頭。此果美玉之力歟。抑上帝隱爲之助歟。

翌日阿柯榮酋長謂美玉曰。吾儕久聞爾名。敬佩爾之爲人。誠篤仁愛。兼有膽略。覺治此阿柯榮。非爾莫屬。所愧敝地荒僻。不足容君子之駕。何處宜建校舍。何處宜造住宅。請任意選擇。隨時鳩工可耳。美玉曰。既承青睞。感激良深。今而

後不特鄙人有棲息之方。卽多數罪犯亦皆有避難之所矣。於是遂指定伊克基與意佛苛兩村。以伊克基村設住宅。以意佛苛村設禮堂。又於意伊兩村各立學校。啓迪幼童。授課餘暇。則交結女界。聯絡感情。或於晚間。乘諸婦有閒教以識字。明理。諸婦中有名哀妹者。乃某酋長之妻。於某酋長逝世。人以爲妻妾之罪。大興訟獄。令諸妻妾各執白雞。一至案前。試殺。視各雞殺後。有無怪狀。有則死。無則免。其後諸妾皆定死刑。惟哀妹不與焉。然哀妹斯時。已暈倒不省人事矣。其後慕美玉之德。時爲襄助。哀妹與他人言。輒露悍氣。與美玉言。則溫柔之至。一日美玉見哀妹臂上之疤痕。曰。貴國亦種牛痘乎。哀妹曰。非也。此乃吾夫齒嚙所致。吾等婦女言之可憐。事事聽命丈夫。或詈或責。或咬或殺。隨其所欲。何敢與之抗衡也。不特婦女可憐。兒童亦然。其生命轉於鴻毛。凡兒童有病。以爲鬼祟。隨卽棄之。未聞有延醫服藥者。至奴僕之子女。不偷取無以生活。偷取而被捕。則非罰其日久受餓。卽以火烙之。雖刑罰如此之重。而竟無一誠篤

之兒童。美玉並未露嚴聲厲色。僅設教數月。而四方頑童大爲之一變。此無他。罵詈更而爲歌詩。謊言更而爲祈禱。故素所不列爲人類者。今則皆作文明進化之先導矣。一日清晨。美玉正與英國木匠莪裴會晤。忽聞樹林中人聲鼎沸。美玉聞之。知必有故。立即與莪裴往視。原來因某酋長之子。將欲新婚。親來林中監視諸人伐木建舍。不意樹倒撞傷其頸。衆皆驚懼。謂流血慘劇將復至矣。美玉至。急命昇歸。細心爲之調護。逾兩星期。竟逝世矣。美玉聞哭聲。急入院內。見其家人將死者豎起。以烟吹入其鼻。以辣椒粉擦入其眼。又使其嘴大張。其耳大聲呼曰。妖魔戮爾。必受死刑。請巫速至。擬定罪案。斯言一出。衆均奔逃。未幾巫至。謂罪在某村人民。於是卽命人往某村捕人治罪。不久果捕得十數人來。囚一院中。待喪禮畢。方治罪。其餘村人。皆逃匿林中。此番美玉意欲改良喪禮。先以綢裹其傷處。又著以衣。其家人則剃其頭髮。畫以花紋。塗以黃色。裝束齊備。坐以長靠椅。擡之上。覆兩蓋。其手中執銀頭木杖。面前置一明鏡。謂使

死者自見威風。旁設一桌。陳其生前所殺之頭殼。及家中寶器。奏樂跳舞。送至院中一草廬內。美玉謂裴曰。喪禮畢後。諸囚無命矣。今僅爾。我或能救護之。故吾二人不可須臾離此。爾須將他事暫停。助我一臂。我守日間。爾守夜間。於是二人輪流看守多日。案仍未發。裴心急。謂美玉曰。不如由我取鎚擊斷其鎖。囚者便得釋放。美玉勸曰。請君毋躁。小不忍則亂大謀。於是又待多日。聞土人欲置一柩。美玉卽謂裴曰。請爲若輩製一柩如何。裴允之。正偕美玉往院內取器具。忽見院內白中。盛有毒豆。不禁爲之一驚。暗禱不已。旣而酋長知美玉有意阻撓殺囚事。大怒曰。爾固賢良。然不當干預吾儕律法。酋長妻亦詈罵不息。甚至奴婢亦狂呼曰。爾苟能使吾主人復活。則可釋彼囚奴矣。美玉仍處之泰然。暗修書授二土人。使至丟克城。邀人來救。一面請裴先行回舍。照看諸孩。此時囚奴中有婦三人。均有小孩。終日啼號。甚爲可憐。又一婦有女年可十四五。乃酋長姪女。將娶爲妾者。見其母被囚。屢至美玉前。抱足哀泣求救。

自願以吾命贖吾母。故此婦女四人。美玉尤爲注意。恐不及待。丟克人至。而諸囚之命休矣。

一日忽有數人來釋一婦鎖練。命其往死者前飲毒豆湯。美玉此時誠進退兩難。如從彼婦去。惟恐院門鎖閉。不得再入。則其餘諸囚之命無救。若不與偕往。又安忍聽其屈死。此時院中諸女急呼曰。母乎。勿離吾儕。而彼婦又急呼曰。求母從我來。美玉不待躊躇。遽尾彼婦行。既至。見桌上有毒豆湯一碗。心愈焦灼。不知如何方能乘機救之。詎意斯時若輩均去。爭相飲酒。美玉乘彼等不留意間。卽招彼婦奔逃。直抵己宅。囑其謹慎藏匿。已則奔回囚犯院內。諸囚爭詢彼婦結局如何。答曰。已安穩在我家中矣。衆曰。奇甚。而美玉獨以主之暗中隱助。使得乘間以逃。感歎不已。

酋長知美玉毅然救護諸婦。雖盛怒填胸。而又不敢向之直洩。因勸美玉曰。苟諸囚無罪。雖食毒豆。上帝必佑之不死。美玉不允。且力言此事殘忍。萬不可爲。



武

比



美玉所救之四小兒



酋長不得已。遂命二囚立誓而釋放之。未幾又釋放五人。又未幾而再釋放二人。尙餘三人。堅不肯釋。而美玉亦堅不肯允。酋長曰。吾等待人。從未有如對女士之恭且敬者。何女士之固執。一至於此耶。美玉終不肯允。於是酋長恐之。曰。女士請聽我言。艾溥大人將至矣。宜速逃。克羅巴城以避其盛怒。美玉曰。艾溥欲至。則任其至。卽有所爲。亦任之爲。吾不他往。酋長又恐之。曰。我將焚爾住宅。美玉曰。本非我舍。請君焚之。斯時哀妹奔至。跪向酋長曰。求兄赦此三囚中之某一婦。因彼有幼童。賴以撫養也。酋長允之。餘二囚亦經哀妹懇求得釋。同來美玉宅中。斯時美玉心始平安。執意一波未平。一波又起。次日黎明。男女扶老攜幼。啼泣而至者。不知凡幾。羣向美玉求救。美玉不暇問其求救之原因。卽將所有來人。盡行收入屋中。屋無可容。則藏若輩於後園樹林中。及詰其故。始知酋長因其子死。未得一人爲之犧牲。頗不甘心。故暗使艾溥大人至若輩村莊。恣意焚掠。以洩其憤。是以若輩驚懼來奔也。諸囚於美玉家住三星期之久。直

待酋長怒息方歸。彼族酋長家之喪禮。向以人殉葬。此次經美玉勸阻。未用此禮。救得若干人性命。故此時人之視美玉。不啻神明焉。

未幾。又於阿柯榮之某村。建一廣廈。哀妹監工。或遣人往林中伐木。或掘泥土。或移巨石。衆工人無不樂於襄助。無分文之要求。雖素稱爲野人者。亦頗知大義也。然美玉不欲使人徒勞。時贈土人以衣料及米。或零星小物。以爲酬報。屋旣成。有禮拜堂。有兒童書室。有囚奴避所。有會客廳。有病房及寢室。俱裝飾整齊。在彼非洲人眼中。視之不啻若皇宮焉。一日有人報美玉。謂某戶得孿生子。美玉知其必遭廢棄。急往救之。誰知子已被戮。其母則遠臥於草上。美玉先送以一牀一枕。令其安臥。再勸其夫理宜以仁慈相待。其夫從之。攜其妻歸。此等舉動。於非地誠未見之也。

又某姓婦生嬰兒。不數日而婦死。其家因此紛爭。共將嬰兒及其父逐出門外。斯時正非洲人犬會之期。故路上行人甚多。其父抱嬰兒於路旁求救。雖共見

而憫之。然無一人實行救之者。赴會諸人日暮歸家。道經美玉舍。入告大會之盛況。又信口言及嬰兒被棄事。美玉立即趨往。雖此時毒蛇餓豹均待食於林中。美玉亦不暇顧及。既至。見嬰兒之嘴唇及鼻尖。已被一種飛蟲咬食。而其父不知也。然其貌仍俊美非常。美玉抱之歸。且命名曰小美玉。此時美玉家收養小孩已多。長爲吉蓮。次安息。再次安意。以小美玉爲最幼。合家視爲至寶。未幾又一孩名馬那。係由某城携至。柯阿榮賣與哀妹者。哀妹卽日至美玉處。美玉愛如掌珠。其爲人忠厚誠實。不特美玉愛之。凡人皆愛之。

美玉爲人雖甚和藹可親。然有時亦凜凜難犯。一日有向美玉求某藥者。美玉給以草蘇油一大湯匙。命之立飲。土人疑爲毒豆湯類。不敢遽飲。美玉再勸。仍不之信。美玉性急。掌頰數下。土人懼甚。不敢不飲。又一次。有一土人來覓美玉。肩荷一槍。美玉正色命先棄其槍。然後入見。其人不敢不從。美玉常謂人曰。我出一言行一事。未有不先禱諸上帝者。上帝之導人捷徑。洵甚奇也。借我讀聖

經故事。至。但以理入獅穴。獅不食之。後仍安然而出。吾初不信。嘗自解曰。是殆著書者之幻想耳。迄今屢次遇豹於林中。吾於是禱曰。上帝乎。昔日曾閉欲食。但以理之獅口。今日求閉欲食我之豹口。果不爲害。可知上帝已納吾禱。而但以理遇獅一事。亦可恍然矣。

美玉操勞。無分晝夜。以致精力漸衰。不能支持。遂思歸國休養。於一八九一年。得偕吉蓮返國。既抵英。先往觀其母墳。而後徧訪友人。此時忽有出人意外之謠諑。謂矢志靡他。終身事主。赫赫有名之美玉。行將適人矣。聞者莫不詫異。既而知有穆仁先生者。文學既佳。爲人亦善。初爲教員。甚有名譽。後亦往非洲任佈道事。且曾至克羅巴。丟克諸城佈道。久仰美玉芳名。遂有聘求美玉之意。而美玉則曰。凡事吾均交諸上帝掌握。吾身已許爲非洲所用。焉能復由上帝取回哉。主目中視爲美者。吾則往行。然今日地方如阿柯榮者。佈道士宜乎日益增多。共討諸魔。拯人苦難。豈可因一人之情。而棄數百人之靈魂哉。美玉既不

允而穆仁先生亦未便相強矣。

一八九二年。美玉由英返非洲。見其院中已有難婦二人。待其拯救。一婦謂被誣售人爲食之罪。故逃至此。又一婦謂伊爲人傭僕。已嫁二夫。後某酋長購之爲妾。前夫乃克羅巴食人隊之一。今我子已被擄。恐我子命在旦夕。故特來求救。美玉旣須撫育小孩。又須出救難民。晝夜忙碌。迄無暇晷。故至衣不解帶者月餘。一夕精力疲甚。頗戀安眠。遂脫衣解帶就寢。及睡至夜半。喊救聲復起。美玉出視。循聲追尋。乃兩酋長相爭。見美玉來。暗思何以致煩瀆此人。然其靈慧若神。稍有隱隱。無不爲彼猜得者。雖具蘇張之舌。亦難與之分辯。是以不待美玉發言。其紛立解矣。

時英政府派副領事於非洲各地。管轄政治。美玉知阿柯榮之人民。尙不能守英國之新律。恐激成變故。地方糜爛。於是將阿柯榮民之性情。陳訴英政府。政府遂不置領事。卽命美玉領治阿柯榮。主理詞訟。自此美玉益忙矣。旣而非特

阿柯榮民尊之爲官府。卽丟克諸城。凡有訴訟。均來請爲判斷。美玉身佩英官徽章。攜帶衙役。親蒞其地。土人多來謁見。莫不懾其威嚴。美玉乘勢力矯其地陋俗。使之各就正軌。嘗自謂曰。此種官職。非我所樂爲。祇因欲若輩歸依救主。以仁義公正自處。不必用槍砲殺戮。卽可以臻治安。故我雖屬一庸弱女子。亦不辭斯職也。

居非洲諸官。來謁美玉者。無不奇其才能。某官曰。吾已久仰芳名。今日始獲一見。然已知其畢生之爲人矣。初入時。見其坐於搖椅。懷中抱一黑孩。容若慈母。見客至。禮貌極恭。置孩於床。殷勤接待。其容之莊肅。恍若天使。俄而坐堂聽訟。威風凜凜。儼如皇后焉。涉訟者旁聽者。無不俯首受其教誨。吾於各署參觀。審判多年。可欽佩者。固不乏人。然猶不及美玉。蓋彼等態度。不過如塞洛克 *Sark* 之嚴厲。而美玉之態度。隨機應變。頗有 *Portia* 之風也。

一日。有某甲控某乙欠債不償。美玉判乙須償還甲錢。甲極讚美玉判事至公。

美玉曰。母躁。尙有後言。汝素不孝。曾詈老母。罪一。無故鞭妻。罪二。養子不教。罪三。負前有某。內控汝竊其羊。吾以訊無實據。未加爾罪。而汝則橫暴尤甚。乙之爲人。儉樸。勤謹。較之汝。不啻天壤矣。今乙固須償還汝錢。然汝亦須重責。以示儆戒。

有時美玉聽訟終日。飢渴交作。夕陽已西。訟案未結。遂取紙亂寫數行。鈐印其上。佯作緊急狀態。命役立送某英官。發兵前來。屠戮吾儕。其將如之何。卽不然。亦其文字。遂互議曰。恐其致函英官。發兵前來。屠戮吾儕。其將如之何。卽不然。亦恐鷓蚌相爭。漁翁得利。又何益也。不如求媽速了其事。免致糾纏。於是求美玉曰。媽乎。吾儕性命是聽。不敢復爭矣。祈勿加刑吾輩。並勿向吾輩動怒。美玉乃收回原紙。此時不特訟事了結。其手中之女紅。亦已作成。蓋往往訟事一起。雖極小之事。亦需一日或半日之纏擾。美玉恐耗費時間。故一面聽訟。一面爲諸孩製衣。兩不費時。可謂愛惜光陰之至。美玉因以愛惜光陰之故。作事匆忙。往

往年月日期。甚至遺忘。有一次。乃係主日。美玉誤爲禮拜六。躬升屋頂修屋。次日乃禮拜一。有英木工俄費者。由丟克來。見美玉與多數人禮拜。美玉訝曰。今日乃是星期日。君何行如許遠道。來此工作哉。俄費曰。女士誤認今日爲星期日。其實今已禮拜一矣。美玉云。禮拜一乎。我以爲昨日禮拜六。故今日特守主日。然我雖誤認日期。究無關緊要。上帝聞吾人之禱。納吾人之頌。不拘拘於何時也。俄費曰。然我不能於一星期中守主日兩次。美玉曰。我不能一次不守。請君停工一日。俄費無奈。遂復守一主日。

一日有金女士者。至阿柯榮謁見美玉。既至。美玉適外出。半晌方歸。手抱一孩。一婦尾其後。金問故。美玉曰。此婦方孿生。其家人已殺其一子。幸吾往。婦與此孩始得脫斯厄。婦曰。吾家人昨夜尙與吾同席飲食。今皆吐唾我身。昨尙與我談笑如常。今忽咒罵不休。吾豈今日異於昨日耶。此禍此災。均由孿子闖出。嗚呼。斯婦不怨其虐待之人。而轉恨己生之孿子。不亦愚哉。美玉卽名此孩曰素。



仙孩貌亦甚美。面圓鼻高。眼明如鏡。豐頤櫻脣。體態極好。見者無不稱道。美玉愛如掌上珠。自不待言。既而其生母亦漸愛之。及至歲餘。美玉有要事外出。卽託名瑪拉者代管。瑪拉無意間。置沸水一盆於素仙旁。素仙以爲玩物。將盃傾翻。水潑滿身。瑪拉慌甚。急取冷水淋之。素仙痛哭不止。美玉聞信亟歸。極意調護。十三晝夜不離其懷。後聞葛芮克城有英之良醫。美玉立抱素仙。連夜往葛芮克造訪。抵城時。天尙未曉。美玉急呼醫生施救。醫生起爲診視。曰此孩無救矣。卽施以藥劑。亦屬無效。爾調護之法甚善。且爾所用之藥頗良。吾無藥較此尤良也。美玉見無救。遂攜素仙歸。不日素仙果殤矣。美玉悲傷之心。筆難傾述。以布裹其身。佩以珠纓。手握花枝。此孩雖屬天殤。其面容之美。不啻一小天使。美玉悲泣逾分。甚至聲啞。幸有梅女士者。爲之領追悼素仙之禮拜。是日阿柯榮男女老幼。傳爲奇聞。謂媽所撫之孿子夭亡。裝飾如何雅觀。美玉如何哀悲。聞者咸來慰問。素仙母云。媽乎勿泣。是吾罪也。此後吾不敢貽禍於媽矣。旣而

美玉以銀十兩購此婦爲傭。授以禮教。以道使稍染文明。毋再現蠢狀。然美玉非購之爲奴也。祇以人皆睥睨該婦。苟非美玉出銀十兩購之。已有人出銀六兩購以爲食矣。自素仙死後。美玉寢不安枕。食不甘味。其狀若癡。不時歎曰。我心愛之素仙乎。我心爲爾傷悲。爾竟音容杳然。不一來見我。嗟乎。我心碎矣。我眼穿矣。果何時得見我素仙哉。

時美玉身體乍愈。不幸一日暄曠又起。不知何故。羣男荷刀欲殺羣婦。羣婦且呼且逃。美玉急出身佩利刃。竭力救護。百般排解。歷一晝夜之久。舌敝唇焦。若輩竟無退意。諸孩時進香茗以解燥渴。翌日之夜。狂風大作。暴雨驟來。嚷者始各散去。美玉衣履俱濕。急急奔歸。不料一波未平。一波又起。迨歸時。住宅傾圮。諸孩立風雨中。不堪其苦。食物又告竣。不得已。卽束裝攜諸孩往葛芮克城張某處暫避。張某款待惟勤。而美玉斯時腹瀉頗劇。有林醫士者。特來爲之診視。美玉扶病而起。接待醫士。醫士強命之臥。力勸養息。美玉詫視醫生良久。勉從。

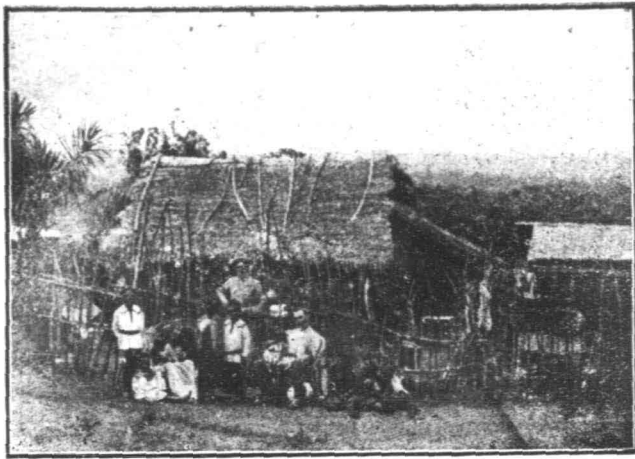
其命待醫士出戶。美玉復起料理各事矣。

一日美玉正奔救某戶孿生子。忽報某甲謀死酋長。邀媽聽訟。時暴雨如注。美玉答曰。迨雨稍住。吾卽來矣。今切勿擅自暴動。酋長家人聞言曰。媽若來時。安肯容吾儕處死此囚乎。不如乘其未至。急毒殺之。於是解其捆縛。將加毒害。有人奔告美玉。美玉立飭人往駐。丟克領事處。請其速派人來。酋長家人聞信。懼甚。遽求美玉恕罪。且允釋放彼囚。此後不敢擅殺矣。

阿柯榮城有村名艾克。怕者。天花盛行。死者不下數百人。美玉遂遷居該村。晝夜爲若輩施種牛痘。以防傳染。時其良友數人亦染天花而死。美玉以彼等待己仁惠。而竟慘遭斯疫。不勝悲傷。特製棺木。連夜親爲掩埋。歸時東方已白。心旣哀悼。體復倦甚。遂投身於牀。久眠不醒。翌日正午。安先生與木匠義裘百遠道來視。見雙扉緊閉。寂若無人。訝曰。斯時門猶未啓。是何故歟。遂推扉入。見美玉睡眠朦朧。微語曰。吾入睡鄉。幾不復醒矣。言訖復眠。良久方醒。可見美玉勞

困之極矣。

美玉租居該村之住宅。卑陋不堪。且蛇鼠蟲蟻等類。不時出沒。而美玉處之泰然。是日將暮。裝取盆沐浴。黑暗中覺有物觸手。柔若海絨。自思我雖處此僻鄉。尙能闊綽如此。以海絨洗面耶。細視之。孰知乃一死鼠也。亦可見是處蛇鼠之多矣。安等見美玉如此勞瘁。恐損玉體。力勸稍事休息。而乃置若罔聞。照常操作。不久果然得病。有佈道士謂之曰。如爾不回英休息。壽必不永。美玉默念我苟一旦死去。非洲之民。必如羣羊失牧。誰爲救護。因答曰。休息苟能愈吾病。願從君言回英。然吾所撫之四孩。亦必攜去。不然。吾心不安也。其友驚曰。爾病重若是。途中何尙能照應四孩。况路程寫遠。非一二日所能至乎。美玉曰。我固不能照應四孩。然我與上帝同在。以上帝之助。何事不能爲耶。後有英國墨匱督夫人者。聞美玉欲回英休養。卽寄貲至非。令其盡室偕行。及抵英。夫人親往迎迓。攜回家中。以便調護。所有友朋。亦咸來省視。男女幼童。亦均與四黑孩友



美玉在艾克怕村住宅



易柯托蓬刊事處



馬海遇河渡玉美

善。此時美玉心頗安樂。而病體遂日漸痊可。未幾。美玉賃屋另居。吉蓮主炊事。理家務。小美玉入校讀書。安息安意。二孩或拾粟。或採薪。以助家用。然在英雖力事撙節。需費終較多於非洲。幸友人不時資助。不至過窘。有愛登女士。素慕美玉之爲人。頗敬愛之。知美玉乏資。遂迎至寶登村盤桓兩月。以仰景仰。英人凡有集會。多邀美玉前往演說。然過人之誇其功能者。輒赧然而逃矣。

一日美玉請差佈道士往非洲佈道。曰。吾等爲主作工。皆主之精兵也。兵士須以勇往爲主義。今某將軍在戰地招兵。振臂一呼。千百青年不惜身軀。欣然前往。况萬王之王。今日招募。何能退縮自甘。不往代作工乎。美玉嘗敘在非遇險一事。曰。一日乘舟往亞羅珠克。途遇一海馬。向舟猛撲。張口作噬人狀。舟中並無軍器。故皆驚慌無措。大呼曰。上帝乎。天父乎。援救吾儕。我則一面默禱。一面將一大鍋暫作盾牌。遮護舟人。舟人亦爭就手中槳。或插入海馬口中。或力擊其首。海馬暈絕。始得將舟力駛出險。美玉素膽小。甚至畏及犢牛。有時途遇

一牛甯繞道迂行。不敢越牛前而過。然若爲救人計。雖明知危險。亦不懼也。以美玉身體論。似宜在英多休息一載。始得復原。奈病魔始脫。卽擬返非洲。友有勸以稍緩者。則曰。君等不欲余回非洲。余將卽時投海。隨海波而去矣。友見其意決。遂於是年聖誕節送之行。美玉此去。舊疾時發。臥牀三月之久。尙未見愈。非人恐伊將赴天召。或又將返英。咸來慰問。且咸來襄助家事。居民知其病臥。多不敢紛爭以擾之。而美玉時扶病而起。或主領禮拜。或秉燭修書。其致友人函中。常書此函。乃鷄鳴時所作。函中大意。皆屬勉慰問之詞。讀者無不受其感觸。其友嘗曰。閱美玉之書。不啻服良醫之藥。使人夙疾頓除矣。時吉蓮漸長。爲人慈愛可親。又長於英語。熟習聖經。於諸黑女中。乃一才德兼備之女子。不愧爲美玉之臂助也。雖屬學生。向不爲人所齒。今則愛之者頗不乏人。惜年已及笄。適人在卽。美玉雖愛之如己出。卒不能留之不嫁。其夫愛計白。乃美玉最器重之學生。人人所景仰者也。結婚之日。美玉爲之主婚。命彼此



設誓。吉蓮誓曰。我當諸酋長前發誓。願一生專事吾夫。愛計白不懷二心。不嫁二夫。愛計白誓曰。吾當諸酋長前發誓。願一生愛護吾妻吉蓮。不懷二心。不娶二妻。誓畢。酋長爲之開筵。友人咸來慶賀。此等文明婚禮。非洲乃第一次舉行。躋躋一堂。頗極一時之盛。見者莫不以爲榮幸。吉蓮于歸後。仍常至美玉處相助。以伸其孺慕之殷。遇孿子見棄。卽攜回家中。小心調護。其夫不特不之阻。且常稱其賢德。以壯其膽。藉挽非地之頹風云。

馬那年亦漸長。尙未適人。頗能步美玉後塵。作極美之工。擔任教授之職。聚婦孺於一室。授之以書。教之以禮。及一切縫紉烹調各科。莫不教導有方。每夕於某酋長院中領人祈禱。主日則宣揚基督寶訓。使非洲人知所皈依。馬那雖出身微賤。而隨美玉多年。耳濡目染。薰陶已深。且因事主虔敬。精研聖經。遂駕諸人而上之。故得爲非洲人之師。美玉見吉蓮馬那二女所作之工。能如此完善。故心中非常美滿。以爲多年之撫育。洵不負矣。小美玉勤不若吉蓮。而靈敏過

之克盡己職。日侍美玉左右。曾不稍離。安息沈靜。寡言。且甚聽令。然不若小美玉之聰慧。安意性。和而勤儉。然愚拙最甚。至於新收諸孩。如馬結。則性喜幼童。故命之司理。幼孩瑣事。然好食。凡食必喜先嘗。懷德最幼。目光如電。大得衆歡。三男則一名德恩。乃吉蓮所撫育。一名亞素寬。較馬結尤好食。甚至貓食亦必偷嘗。一名益培。乃一跛足小孩。未幾竟亡矣。各孩每日俱於六時起身。洗掃及早膳畢。咸集廊下禮拜。然後各治己事。美玉教若輩祈禱。並不拘定時間。曰。或於林中伐木。或於室內灑掃。隨時均可禱告。且爾等無論何時。念及爾友。卽爲之禱。不必定於晚間。或早晨舉行也。蓋正汝祈禱之際。或者適爲汝友急需上帝眷顧之時。亦未可知。每日晚餐後。鄰右婦孺均來。羣集簷下禮拜畢。始各歸寢。每星期午後。美玉往往將糖果等物散給諸孩。且邀鄰里諸孩與之嬉戲。此美玉治家之大略也。

亞羅珠克距阿柯榮不遠。其間有一山谷。下通一溪。景頗清幽。溪側有一荷池。

內有一奇形怪狀之魚。不時出沒水面。兩眼圓睜。張口作怒狀。無知之民。以爲神物。莫敢侵犯。遇有危難。輒至池邊羅拜。以爲能消災弭害也。池中有一小島。一般無賴。遂築舍其上。假充祭司。謂有神名折載。居於是間。欲民供以錢糧等物。藉作祭神之用。旣而無賴愈覺貪酷。謂須以活人獻祭。神始來享。愚民信之。卽獻以活人。祭司匿其所獻。暗以顏料投池中。謂神已納其活祭矣。實則將所祭活人。賣諸他方。壯者爲人奴隸。弱者果野人之腹。慘哉此舉。而愚民不悟也。美玉聞之。屢赴亞羅珠克救護。一至其地。不禁酸鼻。歎曰。苟我英人親見此輩。穀棘之狀。能不馳救耶。

美玉每至一城一鄉。其地人民無不歡呼。曰。媽乎莫去。惟爾能知吾輩之苦。能救吾輩之難。祈常駐此。以蘇吾輩之困也。美玉熱心救世之名。震動遐邇。於此可見矣。美玉憫此一帶之民。久處於黑暗境地。常爲之建設教堂。創立學校。不僅孩童咸來肄業。卽髮頰白之老夫老婦。亦欣然爭來求學。此處設施甫有眉

目他處之人又奔呼曰。媽乎。吾儕待爾久矣。何不至吾儕地界。施以教育。一開吾儕茅塞乎。苟媽不克分身。吾儕願出千金。另聘一媽來教授吾儕。庶不虛度此一生也。美玉聞此。不禁又驚又喜。曰。願將此要求之聲。送入吾國青年人之耳。使知此間野蠻之民族。尙好學如此。因此每自歡曰。願吾能再成一少年女子。則可爲主多作數年之工矣。

一日美玉乘舟自亞羅珠克歸。途中憶及該地居民迷信之難除。致常演此活祭之慘劇。正歎息間。忽一人在岸呼曰。媽乎。吾尋爾多日矣。今幸於此巧遇。吾主俄力洋欲有所白。請暫駐行旌。言次一眉目清秀之少年。急急追至。美玉不知其爲何人也。正在詫異。少年謂美玉曰。我乃本鎮酋長俄力洋也。聞行旌過此。特來邀請犬駕。光臨寒舍。吾有下懷。欲與女士陳說。美玉欣然而往。酋長夫婦接待甚殷。酋長曰。余幼時。吾主爲該鎮之酋長。有白人來此施行教化。衆皆驚懼逃避。而余則十分欣羨。領之往見吾主。不料竟被主人大加訓斥。從此不

敢與白人近。既長。嘗入食人隊。嗣後吾主逝世。我卽繼爲酋長。不幸房產被焚。愛子又亡。想此必敵人所爲。吾定欲擒而戮之。以洩吾憤。適遇友人謂余曰。或者非敵人所爲。乃上帝怒爾而特降斯劫。吾問此上帝何在。余將尋之。友云。惟媽知其所在。故特竭誠迎迓。務請指示迷津。以便尋求。於是美玉告以上帝無所不在。福善禍淫。秉權至公。惟酷愛世人。予以自新。故雖罪惡滔天。苟一旦誠心歸依。誓改前非。卽赦其既往。不敢苛責矣。又云。耶穌特來世間。助人行善。苟能虔心信仰。彼必導入高尚境域云云。美玉言畢。又爲之祈禱。酋長夫婦大受感動。伴美玉登舟而去。舟行未幾。大雨驟至。美玉滿身盡濕。然其愉快之心。絕不因困苦而稍殺。自此美玉喜常至。亞羅珠克。以便與俄力洋指示福音。俄力洋遂盡出其素所蓄積。於該鎮建禮堂一所。命伐折載神舍前之樹。爲堂中講臺之材料。土人曰。吾等恐觸怒折載神。不敢輕犯其住所。俄力洋曰。媽之上帝。比折載權力較巨。彼能庇護吾儕。何懼之有。可速伐之。土人依言。從事良久。以

樹身高大。不易攀折。僉曰。此樹不肯遽倒。可見折載神強於媽之神也。次日俄力洋親領初信福音者數人前往。先禱諸樹下。而後極力伐之。未幾樹倒。用之爲材。禮堂告竣。自此信道者日增矣。

時英政府於非洲西境關一寬廣道路。以便交通。美玉籌思曰。果能於此路旁適中之地。建學校。築禮堂。聽道者往來便利。豈不甚佳。適各鎮土民亦哀求設學。美玉於是寬籌鉅款。大興工作。每日親往監視。或謂之曰。路旣平坦。適於車行。盍購一腳踏車代步。以免親勞跋涉乎。美玉搖首曰。安步以當車。庶不負主之賜我兩腿也。旣而有顯宦某購一汽車相贈。美玉謝而受之。曰。我年已邁。不若昔日之善行遠途。厥後此物必大有補於主工矣。然美玉年雖老邁。而精神如故。諸鎮如易屠。優司。易柯托蓬。亞山。俄克卜。亞羅珠克等。皆各設立學校。籌建禮堂。卽用己所培植之人才。爲諸校之師。有男孩尹廷者。年僅十二。英語純熟。識字頗多。遂派爲易柯托蓬學校之師。孰知竟有百餘學童受其約束。以是

彼雖年幼。人皆欽崇。不敢輕視。彼亦循循善誘。施教有方。誠一良師也。

非洲各地。自美玉到後。雖建有如許學校與禮堂。獨醫院缺如。美玉每思建立。未能如願。故夢寐中亦嘗思及此事。時英國教會人士。尤熱心襄助。非洲佈道士。卽有聯合自由會。捐資於易屠鎮建設醫院一處。名曰司勒沙耳美玉醫院。特遣名醫羅博耳生。爲該院監督。美玉聞之喜曰。斯豈夢境耶。抑果實事耶。吾無詞能表我寸衷之樂。惟仰天呼籲而已。曰。父乎。蒙恩降此。僭大禮物。吾實不當享受。然人民自此受無窮幸福。吾心中之樂。較之吾身親受者。尤屬無涯矣。

亞山禮堂落成之日。該鎮男女老幼。咸更衣赴會。有佈道士阮金先生演講。題爲今將救恩傳與爾等。演畢收捐。共得百餘金元。時吉蓮於俄克卜擔任教授。未幾亦於俄克卜開會。到者數百人。共收捐資三十五金元。亞羅珠克酋長俄力洋。前因熱心助教。不幸大動其酋長之怒。羣起詰責。謂俄力洋釋放衆妾。罪一。伐折載神樹。罪二。引民信從基督異教。罪三。羣欲毀壞教堂及學校。驅逐諸

教員。風潮既興。然有人奔告美玉。美玉問曰。該鎮教民形情如何。僉曰。甯爲耶穌而死。不畏強暴危害。彼能驅我等出離此境。未能使吾等須臾離上帝。美玉喟然嘆曰。善哉。此忠良基督徒也。旋告來者曰。爾先往安慰若輩。謂吾卽時來羅護持也。其時俄力洋不特不畏人之威逼。且又另建禮堂於一高原。其地街道約寬四十碼。中央築住屋與禮堂各一座。後又添設球場花園等處。反對之諸酋長亦無如之何。

美玉旣往返非洲西岸一帶。無暇兼顧阿柯榮事。幸有繞德及亞麥司兩女士代治其地。聖工不致廢弛。已而繞德返英出閣。佈道會不願亞麥司女士獨處於阿柯榮。遂派之襄助美玉。亞麥司見美玉後。證明與美玉共居之樂。曰。吾於克羅巴之際。聆司勒沙耳偉名。想其人必偉大若壯男。巍巍然。赫赫然。可驚可懼者也。不然亦必具勇往之態。令人望而退避。孰知旣見其人。大異所思。其人柔順可親。迎賓待客。則宛似皇后。判事懲罪。則儼若君王。其行事無定程。遇事



則爲無分晝夜。時或與官長議事。時或親自整理房屋。方見其在此行醫。倏又在彼判事矣。一夕。余於夢中聞人語聲及作工聲。起視。乃美玉偕羣孩秉燭乘夜建築。方以水門汀鋪地也。余見之不禁爲之大笑不置。自皇皇上帝以至微賤小民。渠皆視同一體。毫不拘泥。其作禱也。隨意伸說。似與友人交談。或半晌不輟。或一言了之。卽行路之際。工作之時。亦常祈禱。

一日有貴官某來謁美玉。臨別。美玉謂之曰。願君努力爲良善少年。切勿蹉跎歲月。致後悔無及也。觀此可知美玉見長官之舉動亦甚自如矣。旅非洲之紳商學界。傾慕綦切。常與之往來。某聖誕節。美玉曾邀若輩赴宴。及新年元旦。官長復請美玉赴宴。臨食。尙未祝謝。卽有某青年舉匙欲食。美玉立止之曰。祝謝後方可進食。主人於是請美玉代祝。美玉見若輩事主不虔。頗爲之憂。故後特邀集若輩。竭力訓誨。復加勉勵云。

一日有阿柯榮之某醫士。因嘗受美玉之恩惠。感戴於心。無以爲報。遂贈以金

幣百元。美玉久思建一公共憩息所。因經費不敷。未敢動工。既得此資。曰。今而後。此工可成矣。凡來非洲之佈道士。有欲修心養性。或身體有恙。懼作事太煩者。俱可來此居住也。於是定於易屠興工。蓋易屠較他邑地勢略高。有清溪環繞。紅葩綠葉。四時含笑。風景殊佳。非洲人聞其建舍。咸來相助。工既竣。有金女士道經該鎮。宿於斯宅。曰。儼然半似歐式之旅館也。金女士擬次日早行。詢美玉有鐘表否。曰。有時鐘一架。今夕置爾室中可也。金四顧並無時計。暗忖曰。彼所謂時鐘。豈藏之箱篋而不陳之於室耶。及寢。美玉罩一雄雞於牀下。金始悟美玉之所謂時鐘者。乃此雄雞耳。此時美玉身體益弱。疾病時發。常患腹瀉。或生腫毒。甚至寸步難行。醫生勸之歸英休養。美玉不禁淚下。曰。余已年老。故鄉之念。無時或忘。君既命我歸英。覺此時英國全幅圖畫。深印腦中矣。於是留諸孩於非洲。獨攜一六齡男童名旦恩者。與之同往。有一軍官葛維。親送至丟克。適有坎登先生返英。葛維託其沿途照拂。復馳書其姊。令於義丁寶城迎迓。密



圖 口 河 鎮 塔 易

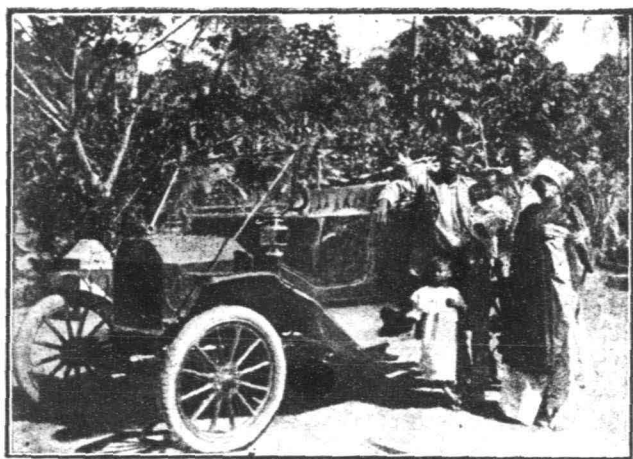
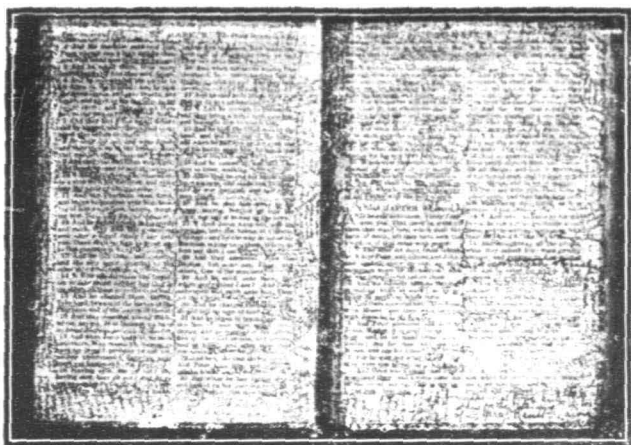


圖 家 全 衛 大 夫 車 車 汽 之 玉 美



美玉手註之經



曾長妻哀妹之圖

登一路護持周至。美玉曰：承君熹愛，無以爲報。然有上帝鑒察，經云施於其子之身者，卽不啻施於其身。主必有以相酬也。旣抵英，友人爭相來迎，聞其名者，皆願一覘顏色。美玉知己壽不永，深願擇一才德兼備之女子，繼承其志。適有楊女士者，願繼其志，後果爲非洲第二美玉矣。美玉於英雖云休養，然因友朋來者日衆，邀之演講者頗多，體力一時殊難復原，兼之戀念非洲子女，故思非洲之心益切。於是谷芮先生送之返非洲，仍住易屠。斯時教會大有發達氣象。俄克卜教友已達四十人，每年捐資二百餘金元。亞羅珠克教友四十五人，計捐四百餘金元。亞山教友一百十五人，計捐七百二十餘金元。三四年前，其地荒涼異常，今則街市整齊，禮堂學校林立。觀此三處教友之人數及捐資，則非洲教會發達之速，可概見矣。不特此也，其友亦時贈錢物。一日有友贈以地毯一幅，鐵牀一張。美玉曰：余得此毯鋪地，夏日遂無炙足之慮，倦時投身此牀，殊覺柔軟舒暢。諸友何愛我之深耶？復思我年已老，猶用此物，不免過於奢侈矣。

士民見此華麗地毯。輒搖首曰。如此美物。忍使足蹈其上乎。

其時美玉所難堪。此疾病纏身耳。所撫子女。或已出嫁。或就教職。惟小美玉及數幼童在側。美玉之汽車夫名大衛。其才識駕諸非洲人之上。因羨小美玉之賢。欲聘之爲妻。先是有兩人爭欲相聘。小美玉堅執未允。嘗謂美玉曰。媽乎。吾願終身侍爾。須臾不離。已屬至樂。何事他往哉。美玉輒微笑不答。今大衛求婚。美玉探其意。竟不相拒。遂爲之媒。未幾美玉卽將新婦妝物備齊。異常忙碌。擇日行禮。是日大開筵席。戚友來賀。請庫山客先生主婚禮。畢。客中有回教佈道老叟。爲之祝福。且謂美玉曰。大衛未生。吾卽識其母。其人甚佳。故得子亦良。今乃得此賢妻。誠上帝之賜也。又囑小美玉善治其家。毋忝婦職。筵畢。大衛起撫美玉之肩。若不勝其慕者。謂美玉曰。母乎。爾不爲我等祈禱祝福。卽如此而散乎。於是美玉爲之殷殷祝禱。此次婚禮。美玉衆子女。亦各由遠方而來。共襄盛舉。並藉此暢敘天倫之樂。濟濟一堂。頗極一時之盛。

自小美玉去後。美玉頗覺寂寞。且滿身俱患腫毒。疼痛不堪。後又得一奇疾。勢頗危險。諸孩驚懼。告急於大衛。大衛偕妻立來侍奉。並報知美玉至友某宦。某卽將美玉送往羅博耳醫生。羅醫夫婦竭力爲之調治。務使安舒。美玉自語曰。羅氏之恩。我雖不能報萬一。然吾主總不忘其熱心診視之惠也。各友聞信接踵來視。珍餽美羹。餽送不絕。醫生亦看護有方。絕不使之稍勞。故復得稍愈。然愈後仍工作如常矣。

是時奈遮一帶諸村鎮。美玉俱設有學校禮堂。然建設雖多。要求者仍絡繹不絕。奈遮地方之某鎮。適有爭殺事起。各不相下。有人謂當赴美玉前判曲直。遂領兩造來見美玉。美玉素未至其地。不知其人之底細。僅以善言規箴。勸其信仰基督。卽免爭攘之禍。聆其言者。俱大受感動。其後此輩復來見美玉。謂其鎮中有四十人信仰基督。欲作聖徒。特雇扁舟。敬來迎迓。務請移玉一往。以慰衆懷。美玉見若輩熱誠。立允其請。舟行約八時。天已暮矣。忽有一巨海馬當前。美

玉年邁。不若前時之活潑。見海馬懼甚。惟有求主呵護而已。舟人急將舟避入小港。借宿一茅舍家。其間蚊蛇頗多。時相侵擾。該地酋長及婦孺均來探視。美玉卽爲傳佈福音。次日復駕舟駛抵該鎮。始知此鎮名懿克鋪。較他鎮幅員爲廣。有四族人民雜居於此。野蠻直如禽獸。雖成童之男女亦無一縷遮體。惟懸一珠於頸。衆見美玉至。敬仰非常。欲崇基督教者。爲之備屋兩間。美玉在此所最愜意者。卽某日偶步院中。瞥見二童屈膝祈禱。美玉之神皇上帝也。美玉因見此鎮之民。無一線真光。不禁深爲憫惜。決意於此設一學校。於是暫返優司。籌備進行方法。後有英佈道士麥先生 *Mr. Magregor* 者。聞該處人熱心向道。欲美玉偕往視察。是日宿美玉處。以便次早同行。時美玉體忽不適。熱度驟增。然夜間一時卽起。麥云。何起牀如是之早也。吉蓮曰。此其習慣如此。不足爲怪。所最奇者。每當遠行。途中反較家中康健。故此次媽雖不適。吾亦不阻汝二人之行也。美玉曰。此言甚是。吾未起行。每覺困憊已極。痛苦俱來。一經起行。病



卽脫離我身矣。夜間三時。駕舟而行。迨抵懿克鋪。酋長指麥問美玉曰。此卽吾等塾中之校長乎。美玉視麥良久。始曰。吾願有二麥君也。蓋麥已於克羅巴教會任職。斷無令其舍彼就此之理。故有是語。酋長見美玉不允其請。復詢之曰。非其人乎。美玉曰。非其人也。酋長曰。然則誰乎。曰。猶須稍待。酋長曰。兩年前爾卽命吾儕待受教育。吾儕佇盼已兩易寒暑。奚爲尙難如願哉。美玉以校師一時實難其選。故爲之語塞。迨返優司。時以懿克鋪人熱心過於他處。不能應其所求。爲若輩解惑爲歎。自思雖有一師。自亞山至懿克鋪爲之宣道。然此人尙未能精熟真道門徑。故美玉憂心如焚。曰。全英豈無第二人能來此佈道乎。若慮無款。吾願與土人共食。將我薪俸分與伊等。後英國竟未派人前來。美玉不得已。自往該處躬任啓迪之職。

美玉駐懿克鋪某星期日。正在宣講之際。忽市中人聲鼎沸。叫囂不已。衆與美玉出視。見一婦週身塗血。尾其夫後。其夫亦被創滿體。喘聲如雷。另一羣人荷

矛執棍。追擊而來。美玉急趨前問故。衆見美玉。若童子見母然。咸趨前訴狀。美玉婉言規勸。令勿動武。並爲之判分曲直。衆皆悅服而散。又某次該鎮天花盛行。英政府令其民悉種牛痘。並遣土人與警士共往監視。有不信斯說者。堅不肯種。警士大怒。幾欲用武。美玉復往勸散。美玉之治此地。人皆敬畏。無不惟命是從。直不啻昔日之治阿柯榮也。然衰年病軀。膺此繁劇。益覺不易。所幸經驗愈深。人情愈熟。故尙能坐鎮雍容。使鎮中各事。徐徐就範焉。

一九一一年。優司住宅被暴風吹損。美玉仍不辭勞瘁。卽往親自修葺。以致次日寒熱交作。臥牀不起。時羅士已歸英。有赫乞渴醫生。乃一少年也。素欲至中國施助。以非洲缺乏良醫。故暫派該地。美玉遂往易屠就醫。赫醫生小心翼翼。勤慎將事。美玉歎其洵良醫也。不特爲治人身體之良醫。亦兼爲救人靈魂之健將。宜其來就診者踵相接也。不數日美玉略愈。卽欲回至優司。赫醫生強之臥。不使遽起。美玉嘗函告某友曰。余素日除真不能起牀外。無人能強余臥者。

今赫醫生堅命余臥。使余欲起不能矣。醫生謂美玉須多食肉類滋養品。美玉曰。我平日多素食。非食肉者也。次日醫生命庖人購雞一隻。親送美玉前。美玉曰。君何勞玉趾。送此物來。醫生戲語曰。以彼不能勸君加餐也。一日醫生請美玉至。丟克城靜養。美玉曰。我豈還須靜養乎。光陰寶貴。稍縱卽逝。殊爲可惜。吾所欲爲者尙未完畢。烏可優游自處乎。時麥教士在側。聞其言。曰。爾所爲者已盡善盡美。無庸過慮矣。美玉曰。醫生命我靜養。意亦甚是。然我心中所籌畫者。未能有成。雖欲靜養。其可得乎。雖然。我此後惟醫生之言是從。不敢擅專。以冀身體早愈。能多作主工。醫生以彼於優司尙有未完事件。亦不逆其意。擬待美玉稍愈。卽送回優司。然仍殷殷爲之調護。不敢稍懈。有人來自懿克鋪。問美玉何時始克往懿。醫生曰。尙須再待七星期。而美玉則曰。不須數日。吾將自行來懿也。

是時美玉之疾。時發時愈。友人多再三懇其回英休養。美玉曰。吾親愛之諸友。

請勿爲余擔憂。吾居此處。所環繞吾四周者。皆愛我殊甚。天方黎明。兒童輩卽起而操作。吾聖經尙未讀畢。香茗已呈我前矣。俄而子女咸來爲我撫摩。慰問備至。或請早安。或詢起居。或助余著衣繫帶。競獻愛忱。至午則鄰里婦孺。有手捧佳餚。前來問恙者。有提籃攜囊。爭來貢禮者。及暮則醫生郵差。又接踵而來。所收書信。羅列盈案。多於雜貨肆之貨物。可見本鄉戚友。及當地人民。無不愛我至深。惠我至厚。故請諸君勿爲吾擔憂也。然荷諸君關切。感戴靡涯。未能圖報。萬一。惟有刻骨銘心。永矢弗諼已耳。是後英國諸友勸美玉回英者日多。此友方辭去。彼友函件又至。有一佈道會委辦谷女士。致書美玉。謂既不願回英。務乞至大西洋加那列斯島。以資調養。所需川資。由我擔任云云。美玉不得已允之。遂偕吉蓮同往該處。吉蓮沿途調護。及抵該島。士紳咸來歡迎。有某語人曰。吾與美玉握手。較與國王施禮尤有榮焉。美玉初至加那列斯。日至海濱。飽吸新鮮空氣。見天際雲霞。忽來忽去。目前紅紫。各逞嬌姿。觀此一番真景。不覺

時起天鄉之念。美玉於此既無多人來擾。又得吉蓮隨侍左右。凡事不須躬自操勞。飲饌諸事。亦能及時備辦。不稍錯誤。而已惟終日研究聖經。祈禱祝福。暇則或縫或補。從容不迫。軀體因此不甚過勞。又不甚過逸。故未幾頓覺壯健勝常。精神倍長。默念此後尙能繼續代主作莫大之工也。於是仍回非洲。重事故業。美玉返非洲後。與會淋漓。不時乘舟駕輿。往來諸鎮。巡視諸會教務。幸皆蒸蒸日上。各有起色。美玉洵樂極矣。諺云樂極生悲。斯言不謬。蓋美玉見幅員寬廣。禮堂學校。仍嫌寥寥。猶欲鳩工建築。大興教務。不意工作時忽有泥沙一粒。飛入眼簾。疼痛十四晝夜。厥狀甚苦。幾成瞽目。寒熱因之大作。而美玉仍強起。爲人療病。裹傷。講經談道。怡然自得。若疾苦不在身者然。有固勸其靜養者。卽笑曰。吾方由靜養而歸。又欲靜養。似老身僅以食遊爲事。不欲爲主作丁矣。且笑目珠雖痛。苟有事可作。似稍減我之疼痛。倘靜坐無爲。反覺其痛更甚。故吾寧勞毋逸也。

美玉近數年來。日於諸村鎮從事建設。凡學校禮堂醫院等。莫不悉心籌備。故八載之久。未嘗一返阿柯榮地。雖常眷戀不已。然究無暇一往也。時一九二三年七月。阿柯榮新建一壯麗禮堂。落成之際。亞麥司女士固邀美玉同往參觀。美玉本欲一往。今聞其請。遂携帶諸女子欣然就道。抵阿之日。閩動全邑。上官紳下至微賤。無不咸來向媽一謁。終日門庭若市。戶限爲穿。美玉應接不遑。甚至無暇飲食。有勸以進食者。美玉曰。吾已飽嘗美食矣。其意以經云。依天父經旨行畢其事。卽食物也。凡來見者。美玉多半能記其人。及其所遇事。其中最親切者。惟馬那與素仙之母及哀妹三人。哀妹得見美玉。驚喜欲狂。而美玉之見哀妹。反增己之憂鬱。蓋美玉與哀妹之交。不啻手足。昔日美玉之治阿柯榮。哀妹屢次襄助。多人因哀妹之助。誕登道岸。今爲酋長妻。仍陷罪阱。雖親見孿子長成。絲毫無害。而卒不敢近。終日以血食祭祀鬼神。猶懼祀事不虔。遭殃意外。美玉苦口相勸。終無效驗。未幾竟逝世矣。美玉爲之悲悼者累日。禮堂告竣。

美玉率衆舉行典禮。來者四百餘人。皆衣冠整潔。今昔相較。大不相同。美玉勉勵若輩。約半小時而散。後謂亞麥司女士曰。經云。斯人撒種。彼人收成。正爾我之謂也。

美玉嘗自謙曰。吾不才實甚。有時意欲爲善。而惡念仍不免發生。言行中有辱於基督者。恐尙多多也。但在他人視之。如美玉之爲人。直可與聖賢爲伍矣。其德譽之隆。上達王公。英王喬治第五。George V 聞其爲人。敬禮有加。特賞一銀製十架。四角嵌以四獅。上繫黑綢絲帶。如此尊貴徽章。得者能有幾人。而美玉竟得之。可見英王欽佩之忱。有踰等倫矣。兼賜證書一紙。由英王直接郵送美玉。而十字架則寄至駐丟克城之長官。命其爲美玉開筵致賀。而後賜之美玉。既獲證書。毫無矜張之色。故一時人尙不知。既而丟克之官電至。邀美玉速至丟城。美玉遂往。既至。長官道舟相迓。是日。凡旅非洲英人。不論士紳工商。咸輟業來賀。會集於估教士紀念所。由麥教士主席。美玉布衣草帽。不改素日裝

束升坐首座。長官柏威與其夫人坐其側。來賓魚貫而入。均坐於其下。麥牧演述美玉教化之宏。工作之美。竭力嘉讚。美玉以手遮面。覺有愧色。意欲推讓。而又無詞可措。旣而起立。歸功與主及神所賞賜之衆友。此事各報爭先登載。故閩動全國。因此修書致賀者絡繹不絕。美玉歎曰。即使謝絕他事。專務覆書。尚不知何時始能覆畢也。美玉覆諸友之書。大致均謂余仍爲司勒沙耳。美玉與昔時無少差別。特髮頰白。齒將落耳。所受一切尊榮。殊屬不稱。吾知較余工作尤美者尙多。而若輩猶未能獲如是之榮施。吾何人斯。竟以微勞而邀上賞。撫心自問。能無愧乎。然亦足勉余此後工作。當尤加勤奮也。

一九一四年八月。歐戰發生。美玉聞信。以人民將遭慘戮。憂鬱成疾。遷延數月。病入膏肓。羣醫束手。其子女如吉蓮。安意。馬結。安息。懷德等。晝夜輪流侍奉湯藥。殷殷不倦。至一九一五年正月十二日上午三時半。竟赴天召矣。衆子女環床而泣曰。母乎。今而後誰爲吾等保障。誰爲吾等診疾。爾勞苦從此休止。幸獲



安息矣。然吾輩將若之何。次日入殮。移柩至丟克城。葬於教會墳塋。是日奈遮全地各城鎮。無論老幼男女。咸來追悼。悲泣之狀。如喪考妣。咸以從此失其引導。將不免復墜黑暗矣。然而上帝必不使人有所失望。仍有以安置若輩也。果然英人聞美玉逝世。共思所以慰美玉在天之靈。藉作紀念。於是欲續美玉往非洲佈道者。教員行醫士。頗不乏人。有不能親往其地者。則解囊慨助。頗形踴躍。合計總數。竟達二萬五千金圓之多。噫。自美玉往非洲。非洲人卽由黑暗而入光明。素被壓制之婦女。皆覺稍有生趣。今美玉雖死。繼起有人。是美玉不死矣。美玉誠巾幗中之英雄哉。

司勒沙耳美玉女士傳

五二

中華民國十四年一月初版  
中華民國廿二年三月三版

司勒沙耳美玉傳

(國外佈道英雄集)

每册定價大洋一角二分

郵費另加

譯述者 李冠芳

發出 行版者兼 廣學會

上海博物院路十九號

△版權所有▽

The Famous Missionary Series

THE LIFE OF MARY SLESSOR

Prepared in Chinese by

Li Kwang Fang

Third Edition

Price: 12 Cents

Postage Extra

CHRISTIAN LITERATURE SOCIETY

19 Museum Road

SHANGHAI

1933

030



上海图书馆  
¥0.30